

Enthält die Bedienungsanleitung des  
**IDEXX VetLab\* UA\***-Analysegerätes



Deutsche Version

**IDEXX**  
LABORATORIES



### **Urheberrechtsvermerk**

Die in diesem Dokument enthaltenen Informationen können unangekündigten Veränderungen unterliegen. Die in Beispielen verwendeten Unternehmen, Namen und Daten sind fiktiv, sofern nichts Anderweitiges angegeben ist. Kein Teil dieses Dokuments darf in irgendeiner Form oder auf irgendeine Weise, weder elektronisch, mechanisch noch anderweitig, zu irgendeinem Zweck ohne die ausdrückliche schriftliche Genehmigung von IDEXX Laboratories vervielfältigt oder verbreitet werden. Es ist möglich, dass IDEXX Rechte an Patenten bzw. angemeldeten Patenten, an Marken, Urheberrechten oder sonstigem geistigen oder gewerblichen Eigentum besitzt, die sich auf dieses Dokument bzw. auf seinen fachlichen Inhalt beziehen. Durch die Beibringung dieses Dokuments wird keine Lizenz an diesen Eigentumsrechten vergeben, sofern diese nicht ausdrücklich in einer schriftlichen Lizenzvereinbarung von IDEXX Laboratories zur Verfügung gestellt wird.

© 2014 IDEXX Laboratories, Inc. Alle Rechte vorbehalten. • 06-0002402-00

\*IDEXX VetLab und IDEXX UA sind Schutzmarken oder eingetragene Schutzmarken von IDEXX Laboratories, Inc. oder eines Tochterunternehmens von IDEXX in den Vereinigten Staaten und/oder in anderen Ländern. Alle anderen Produkt- und Firmennamen und Logos sind Marken ihrer jeweiligen Besitzer.



# Inhalt

---

<b>Vorwort</b> .....	<b>7</b>
Sicherheitsvorkehrungen.....	7
Beschreibung der Internationalen Symbole.....	8
<b>A Erste Schritte</b> .....	<b>11</b>
Einführung .....	11
Komponenten .....	12
So funktioniert das Gerät.....	12
Installation des IDEXX VetLab UA Analysegerätes.....	13
Anschluss an die IDEXX VetLab Station.....	14
Anschalten des Analysegerätes .....	14
<b>B Verwendung des IDEXX VetLab UA Analysegerätes</b> .....	<b>15</b>
Übersicht .....	15
Selbstprüfung .....	15
Lesen der IDEXX UA Streifen .....	15
Senden der Ergebnisse an den Computer der IDEXX VetLab Station .....	16
Ausdruck des Patientenberichts.....	16
<b>C Änderungen der Einstellungen am Analysegerät</b> .....	<b>19</b>
Übersicht .....	19
Verwendung der Speicheroptionen .....	19
Neustart der Probennummerierung.....	20
Änderung der Schnittstellenoptionen .....	20
Druckeinstellungen.....	20
Auswahl der Maßeinheiten .....	21
Änderung der Referenzbereiche für die Reflexionswerte.....	21
Änderung der Anzeigesprache.....	22
Auswahl der Parameter .....	22
Änderungen von Datum/Zeit .....	22
<b>D Wartung</b> .....	<b>25</b>
Übersicht .....	25
Reinigung des Teststreifenschlittens .....	25
Kalibrierung des IDEXX VetLab UA Analysegerätes .....	26
Reinigung des Gehäuses .....	27
Neues Druckerpapier einlegen.....	27
Aktualisierung der Software.....	27
<b>E Fehlersuche</b> .....	<b>29</b>
Benachrichtigungen des Analysegerätes.....	29
<b>F Anhang</b> .....	<b>35</b>
Technische Daten .....	35
Sicherheitsinformationen .....	36
Kontaktinformationen des Technischen Kundendienstes von IDEXX .....	37



## Sicherheitsvorkehrungen

Das Analysegerät enthält keine Komponenten, die vom Benutzer gewartet werden können.  
Bauen Sie das Gerät NICHT AUSEINANDER.

STAPELN Sie KEINE anderen Geräte oder Behälter auf dem Analysegerät.

Halten Sie das Analysegerät von Hitzequellen und offenen Flammen fern.

Das Analysegerät NICHT in der Nähe von Röntgengeräten, Photokopierern oder anderen Geräten, die statische Elektrizität oder magnetische Felder erzeugen, platzieren oder betreiben.

Das Gerät vor Feuchtigkeit und Nässe SCHÜTZEN.

Achten Sie darauf, kein Wasser oder andere Flüssigkeiten auf dem Gerät zu verschütten.

VERWENDEN SIE KEINE der folgenden Flüssigkeiten, Scheuermittel oder Aerosole am oder in der Nähe des Analysegerätes, da diese das Außengehäuse beschädigen und die Ergebnisse beeinflussen können:

- Organische Lösemittel
- Reinigungsmittel auf Ammoniakbasis
- Tintenmarker
- Sprays/Desinfektionsmittel mit leicht flüchtigen Flüssigkeiten (mit Ausnahme von Isopropylalkohol)
- Insektizide
- Poliermittel
- Raumspray

Verwenden Sie **nur** den mitgelieferten Stromadapter (mit Kennzeichnung 7,5 V GS, 3000 mA). Auch wenn Kabel anderer Stromadapter in den Netzanschluss des UA Analysegerätes passen, haben sie eventuell nicht die richtige Spannung oder Stromstärke für dieses Analysegerät. Die Verwendung eines anderen Stromadapters kann die Ergebnisse beeinflussen oder das Analysegerät unbrauchbar machen.

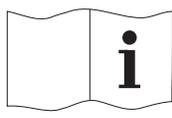
Ziehen Sie das Stromkabel ab:

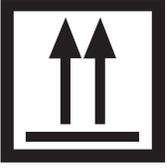
- Wenn das Kabelende ausgefranst oder anderweitig beschädigt ist.
- Wenn etwas auf dem Gerät verschüttet wurde.
- Wenn das Gerät zu starker Feuchtigkeit ausgesetzt ist.
- Wenn das Gerät heruntergefallen oder das Gehäuse beschädigt ist.
- Wenn Sie glauben, dass Ihr Analysegerät gewartet oder repariert werden muss.
- Immer, wenn Sie das Gehäuse reinigen.

Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch des Gerätes kann die im Gerät enthaltene Schutzvorrichtung beschädigt werden.

## Beschreibung der Internationalen Symbole

Internationale Symbole werden auf Verpackungen oft zur bildlichen Darstellung bestimmter produktbezogener Informationen verwendet (z.B. Haltbarkeitsdatum, Temperaturbereiche, Chargennummern etc.). Wir bei IDEXX Laboratories verwenden die internationalen Symbole auf unseren Analysegeräten, Produktverpackungen, Etiketten, Packungsbeilagen und Handbüchern, um unsere Kunden mit leicht lesbaren Informationen zu versorgen.

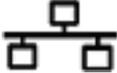
Symbol	Beschreibung	Symbol	Beschreibung
	<b>Use by</b> A utiliser avant Usar antes de Verwendbar bis Usare entro		<b>Temperature limitation</b> Température limite Limitación de temperatura Zulässiger Temperaturbereich Temperatura limite
	<b>Batch code (Lot)</b> Code de lot (Lot) Código de lote (Lote) Chargenbezeichnung (Partie) Codice del lotto (Partita)		<b>Upper limit of temperature</b> Limite supérieure de température Limite superior de temperatura Temperaturobergrenze Limite superiore di temperatura
	<b>Serial number</b> Numéro de série Número de serie Seriennummer Numero di serie		<b>Consult instructions for use</b> Consulter la notice d'utilisation Consultar las instrucciones de uso Gebrauchsanweisung beachten Consultare le istruzioni per l'uso
	<b>Catalog number</b> Numéro catalogue Número de catálogo Bestellnummer Numero di catalogo		<b>Keep away from sunlight</b> Conserver à l'abri de la lumière Mantener alejado de la luz solar Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen Tenere lontano dalla luce diretta del sole
	<b>Authorized Representative in the European Community</b> Représentant agréé pour la C.E.E. Autorisierte EG-Vertretung Representante autorizado en la Comunidad Europea Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea		<b>WEEE Directive 2002/96/EC</b> Directive 2002/96/CE (DEEE) Directiva 2002/96/CE RAEE WEEE-Richtlinie 2002/96/EG Direttiva RAEE 2002/96/CE
	<b>Manufacturer</b> Fabricant Fabricante Hersteller Ditta produttrice		<b>Biological risks</b> Risques biologiques Riesgos biológicos Biogefährlich Rischi biologici
	<b>Caution, consult accompanying documents</b> Attention, consulter les documents joints Precaución, consultar la documentación adjunta Achtung, Begleitdokumente beachten Attenzione, consultare la documentazione allegata		<b>Do not reuse</b> Usage unique No reutilizar Nicht wiederverwenden Non riutilizzare

Symbol	Beschreibung
	<b>Keep dry</b> Conserver dans un endroit sec Mantener seco Vor Nässe schützen Tenere al riparo dall'umidità
	<b>This side up</b> Haut Este lado hacia arriba Diese Seite nach oben Alto

Symbol	Beschreibung
	<b>Fragile</b> Fragile Frágil Zerbrechlich Fragile
	<b>Date of manufacture</b> Date de production Fecha de producción Herstelldatum Data di produzione

### Andere Symbole

Symbol	Beschreibung
	<b>USB symbol</b> Symbole USB Símbolo de USB USB-Symbol Simbolo USB

Symbol	Beschreibung
	<b>Ethernet/network symbol</b> Symbole Ethernet/réseau Símbolo de Ethernet/red Ethernet-/Netzwerk-Symbol Simbolo ethernet/rete



## Einführung

Das IDEXX VetLab\* UA\* Analysegerät (UA Analysegerät) ist ein Reflexionsfotometer, das ausschließlich für die Auswertung von IDEXX UA Urinteststreifen von Hunden, Katzen und Pferden entwickelt wurde. Das UA Analysegerät liest die Teststreifen ab, speichert die Ergebnisse und druckt sie auf einem eigenen internen Drucker aus.

Das UA Analysegerät schließt die optische Auswertung der Urinteststreifen beeinflussende Faktoren aus, wie z. B. unterschiedliche Beleuchtung am Arbeitsplatz, individuelle Unterschiede bei der Bewertung von Farben und den korrespondierenden Konzentrationsbereichen, unterschiedliche Reaktionszeiten für Testfelder an den Streifen, Ablesefehler und Verfärbungen, wie sie bei einigen Urinproben auftreten können.

Das IDEXX VetLab UA Analysegerät, IDEXX UA\* Streifen und IDEXX VetLab\* UA\* Kalibrierstreifen sind nur zum tierärztlichen Gebrauch bestimmt.

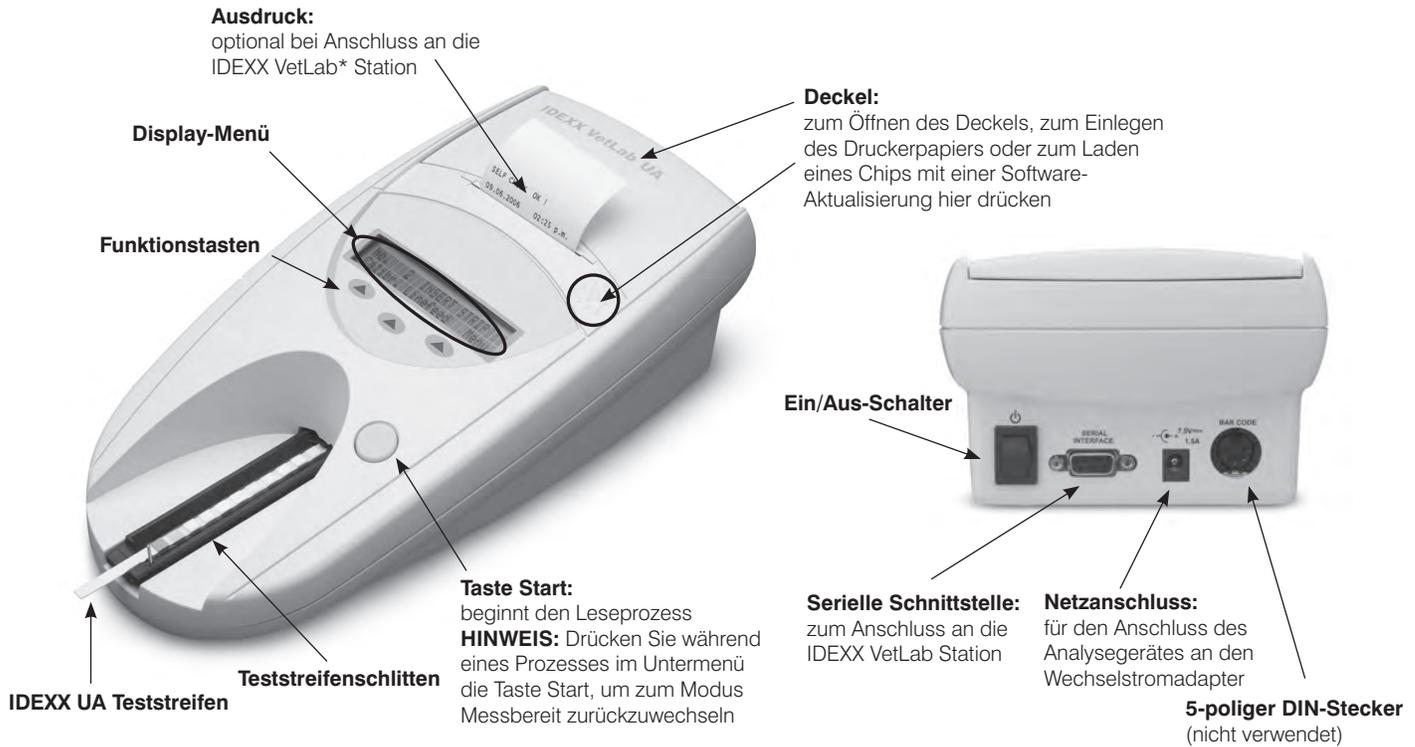
## Anschluss an die IDEXX VetLab\* Station

Das IDEXX VetLab UA Analysegerät ist Teil des IDEXX VetLab\* Systems, einer Reihe von Analysegeräten, die alle an die IDEXX VetLab Station (das Managementsystem für Laborinformationen von IDEXX) angeschlossen werden können. Durch den Anschluss mehrerer Analysegeräte an die IDEXX VetLab Station erhalten Sie ein umfassendes Bild von der Gesundheit Ihres Patienten und haben die Möglichkeit, Testergebnisse von mehreren Analysegeräten in einem einzigen Bericht zusammenzuführen, den Krankheitsfortschritt mittels Parameter-Trenddeutung zu bestimmen, und anderes mehr.

Durch den Anschluss des UA Analysegerätes an die IDEXX VetLab Station können Sie:

- Auf jedem Ausdruck automatisch die früheren Ergebnisse der Patienten ansehen, was einen einfachen Vergleich gestattet.
- Die Kommunikation mit dem Kunden durch mit Abbildungen versehene Ausdrücke der Diagnose oder des Therapiefortschrittes verbessern.
- Auf Expertenbeschreibungen und übliche Ursachen von anomalen Werten zugreifen.
- Informationen ausdrucken, die Ihnen dabei helfen, dem Kunden die Bedeutung der Ergebnisse zu erläutern.

## Komponenten

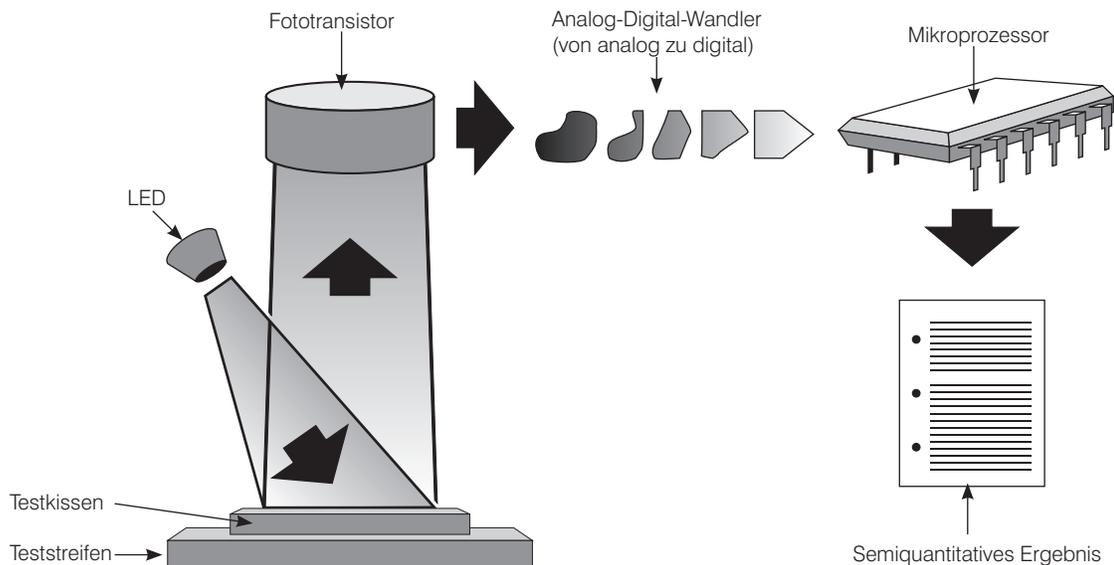


## So funktioniert das Gerät

Ein vorbereiteter UA Teststreifen wird auf den Teststreifenschlitten gelegt, der den Streifen in das Analysegerät unter den Lesekopf befördert. Das Analysegerät liest zuerst das graue Referenzfeld und anschließend jedes der Testfelder auf dem Streifen. Die Ergebnisse stehen in etwa 80 Sekunden zur Verfügung.

**WICHTIG:** Mit dem IDEXX VetLab UA Analysegerät können nur IDEXX UA Teststreifen verwendet werden.

Das Analysegerät enthält Leuchtdioden (LED), die Licht mit verschiedenen Wellenlängen emittieren. Das Lesen erfolgt auf elektrooptische Weise:



Die LED emittiert Licht einer definierten Wellenlänge in einem optimalen Winkel auf die Oberfläche des Testfeldes. Das auf die Testzone auftreffende Licht wird mehr in Abhängigkeit von der auf dem Testkissen erzeugten Farbe mehr oder weniger intensiv reflektiert und anschließend von dem sich direkt über der Testzone befindlichen Sensor, einem Fototransistor, aufgenommen. Der Fototransistor sendet daraufhin ein analoges, elektrisches Signal an den Analog-Digital-Wandler, der das Signal digitalisiert. Der Mikroprozessor wandelt diesen digitalen Signalwert dann in einen relativen Reflexionswert um, indem er ihn einem Kalibrierstandard zuordnet.

Schließlich vergleicht das Analysegerät den Reflexionswert mit den definierten Bereichsgrenzen (Reflexionswerte, die für jeden Parameter in das Analysegerät einprogrammiert wurden) und erstellt ein semiquantitatives Ergebnis.

## Installation des IDEXX VetLab UA Analysegerätes

1. Packen Sie das IDEXX VetLab UA Analysegerät aus und stellen Sie es auf eine stabile, ebene Fläche. Wählen Sie einen gut belüfteten Bereich fern von Hitzequellen, direkter Sonneneinstrahlung, Kälte, Feuchtigkeit oder Vibrationen. Für optimale Ergebnisse muss die Raumtemperatur zwischen 20°C–26°C und die relative Luftfeuchtigkeit zwischen 30%–60% liegen.

**WICHTIG:** Warten Sie zwei bis drei Stunden, bis sich das UA Analysegerät der Raumtemperatur angepasst hat, bevor Sie es zum ersten Mal bedienen.

2. Schließen Sie das Netzkabel und den Wechselstromadapter an. Dann schließen Sie den Wechselstromadapter am Netzanschluss hinten am Analysegerät an und stecken das Netzkabel in eine Steckdose ein.

**HINWEIS:** Verwenden Sie **nur** den mitgelieferten Stromadapter (mit Kennzeichnung 7,5 V GS, 3000 mA). Auch wenn Kabel anderer Stromadapter in den Netzanschluss des UA Analysegerätes passen, haben sie eventuell nicht die richtige Spannung oder Stromstärke für dieses Analysegerät. Die Verwendung eines anderen Stromadapters kann die Ergebnisse beeinflussen oder das Analysegerät unbrauchbar machen.

3. Halten Sie den Teststreifenschlitten so, dass das graue Referenzfeld nach oben zeigt (Abbildung 1). Schieben Sie den Teststreifenschlitten in den Schlitz unter den Funktionstasten, so dass der Rand des Schlittens mit der Kante des Analysegerätes bündig abschließt (Abbildung 2).

**WICHTIG:** Sie dürfen das graue Referenzfeld nicht berühren. Eine Verschmutzung des Referenzfeldes könnte die Qualität der Messergebnisse beeinträchtigen.

4. Legen Sie das Druckerpapier ein. Zum Lösen des Druckerdeckels drücken Sie auf die Punkttasten, die sich direkt unter dem Deckel befinden (Abbildung 3). Wenn der Deckel aufschnappt, klappen Sie ihn nach hinten. Legen Sie die Papierrolle in das Fach ein und ziehen Sie ein Stück Papier bis über den Rand des Fachs hinaus. Die thermosensitive Seite des Papiers (die äußere Oberfläche der Papierrolle) zeigt nun nach unten (Abbildung 4).

Schließen Sie den Deckel, indem Sie auf ihn drücken, bis er hörbar einrastet.

5. Wählen Sie die Optionen für Drucken, Einheiten und Verbindung (Schnittstelle) (weitere Informationen finden Sie auf den Seiten 20–21).

**HINWEIS:** Wenn Ihr UA Analysegerät mit der IDEXX VetLab Station verbunden ist, können Sie die Druckoption des Analysegerätes ausschalten, das Papier muss jedoch im Analysegerät verbleiben. Die Ergebnisse des UA Analysegerätes werden automatisch an die IDEXX VetLab Station übertragen und in den zusammenfassenden Befundbericht des Patienten eingefügt.

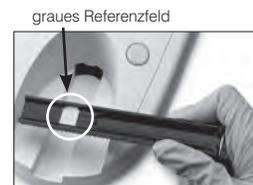


Abbildung 1



Abbildung 2



Abbildung 3



Abbildung 4

## Anschluss an die IDEXX VetLab Station

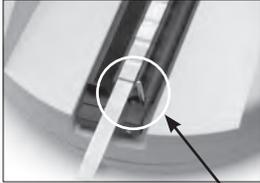
Wenn Sie Ihr IDEXX VetLab UA Analysegerät am Computer der IDEXX VetLab Station anschließen, können Sie Ihren Patienten identifizieren und die Ergebnisse der Urinanalyse automatisch in die Krankenkarte des Patienten aufnehmen.

### Anschluss des UA Analysegerätes am Computer der IDEXX VetLab Station:

1. Prüfen Sie, ob am UA Analysegerät der **bidirektionale Modus** eingestellt ist (weitere Informationen finden Sie unter „Änderung der Schnittstellenoptionen“ auf Seite 20).
2. Schalten Sie das UA Analysegerät und den Computer der IDEXX VetLab Station aus.
3. Schließen Sie das Schnittstellenkabel am UA Analysegerät und an der IDEXX VetLab Station an.
4. Schalten Sie das Analysegerät und die IDEXX VetLab Station ein. Wenn das Symbol UA im Hauptmenü des Computers der IDEXX VetLab Station erscheint, sind alle Anschlüsse hergestellt worden.

**HINWEIS:** Falls das Symbol UA nicht erscheint, benachrichtigen Sie bitte den Technischen Kundendienst von IDEXX (siehe „Kontaktinformationen des Technischen Kundendienstes von IDEXX“ auf den Seiten 37–38).

## Anschalten des Analysegerätes

1. Schalten Sie das IDEXX VetLab UA Analysegerät mit dem Ein/Aus-Schalter hinten am Gerät an. Das Analysegerät führt nun eine automatische Selbstprüfung durch. Nach Beendigung der Selbstprüfung kehrt der Teststreifenschlitten zur Ausgangsposition zurück, woraufhin sich die Führungsschiene öffnet (Abbildung 5). „Selbst-Test O.K.“ erscheint zusammen mit einem Datums- und Zeitstempel auf dem Ausdruck.Abbildung 5 zeigt eine Nahaufnahme der Führungsschiene des Analysegerätes. Ein weißer Pfeil weist auf die Schiene hin, die sich nach der Selbstprüfung öffnet.
2. Richten Sie die Einstellungen für Sprache und Datum/Uhrzeit (falls erforderlich) ein und drücken Sie die Taste **Start**, um die Änderungen zu speichern und zum Modus Messbereit zurückzuwechseln. Weitere Informationen zur Einstellung von Sprache, Datum und Uhrzeit finden Sie auf den Seiten 22–23.
3. Vor Verwendung muss das UA Analysegerät mit den IDEXX VetLab UA Kalibrierstreifen kalibriert werden.
  - a. Nach Beendigung der Selbstprüfung erscheint auf dem Display die Meldung „Kalibration wiederholen“. Drücken Sie die Taste **Ja**, um zum Kalibriermodus überzuwechseln.  
**HINWEIS:** Wenn die Meldung „Kalibration starten“ nicht angezeigt wird, befindet sich das Analysegerät im Modus Messbereit und zeigt die Meldung „Einlegen“ an. Drücken Sie die Taste **Kalibr.**, um zum Kalibriermodus überzuwechseln.
  - b. Legen Sie einen IDEXX VetLab UA Kalibrierstreifen mit dem Testfeld nach oben auf den Teststreifenschlitten, und zwar so, dass die Vorderkante durch die Klemme am vorderen Ende des Einführungsschlitzes festgehalten wird (Abbildung 6). Die Führungsschiene muss geöffnet sein.  
**WICHTIG:** Sie dürfen die Testfelder am Kalibrierstreifen nicht berühren, und achten Sie darauf, dass sie auch nicht mit Urin in Berührung kommen.
  - c. Drücken Sie die Taste **Start**. Während der Kalibrierung ertönt ein Piepton, der Teststreifenschlitten bewegt sich in das Analysegerät hinein und kehrt danach in die Ausgangsposition zurück, dabei öffnet und schließt sich die Führungsschiene. **Entfernen Sie den Kalibrierungsstreifen erst, wenn die Meldung „Kalibration O.K.“ ausgedruckt wird.**  
Nach der Beendigung der Kalibrierung erscheint die Meldung „Kalibration O.K.“ zusammen mit einem Datums- und Zeitstempel auf dem Ausdruck, und das Analysegerät kehrt zum Modus Messbereit zurück.
  - d. Entnehmen und entsorgen Sie den Kalibrierstreifen. Verwenden Sie jeden Kalibrierstreifen nur einmal.

**HINWEIS:** Weitere Informationen über die Kalibrierung des Analysegerätes finden Sie auf den Seiten 26–27.

# B Verwendung des IDEXX VetLab UA Analysegerätes

## Übersicht

Das Display-Menü und die Funktionstasten des IDEXX VetLab UA Analysegerätes stellen eine benutzerfreundliche Schnittstelle bereit (Abbildung 7). Die erste Zeile des Display-Menüs enthält den Systemstatus und die Benutzerinformationen. Die zweite Zeile des Display-Menüs enthält die Optionen für die drei Funktionstasten.

## Selbstprüfung

Wenn Sie das UA Analysegerät einschalten, wird eine automatische Selbstprüfung durchgeführt, um sicherzustellen, dass der Programmchip, der Mechanismus zum Schlittentransport, der Druckeranschluss und das optische System ordnungsgemäß funktionieren. Nach Beendigung der Selbstprüfung erscheint die Meldung „Selbst-Test O.K.“ mit dem Datums- und Zeitstempel auf dem Ausdruck, danach erscheint der Modus Messbereit im Display.



Abbildung 7

Funktionstasten

## Lesen der IDEXX UA Streifen

Das IDEXX VetLab UA Analysegerät ist benutzerfreundlich. Legen Sie einen IDEXX UA Streifen ein, wenn die Meldung „Einlegen“ erscheint, wodurch angezeigt wird, dass sich das Analysegerät im Modus Messbereit befindet.

**WICHTIG:** Im IDEXX VetLab UA Analysegerät können nur IDEXX UA Streifen verwendet werden. Verwenden Sie keine Teststreifen anderer Hersteller.

**HINWEIS:** Wenn das Analysegerät Ihre Aufmerksamkeit erfordert, erscheint eine Meldung auf dem Display-Menü. Weitere Informationen finden Sie im Abschnitt „Fehlersuche“ auf den Seiten 29–34.

**WICHTIG:** Tragen Sie bei der Bearbeitung und Entsorgung der von Tieren stammenden Proben immer Schutzhandschuhe. Entsorgen Sie verwendete Teststreifen gemäß den Vorschriften für die Handhabung potenziell infektiöser Materialien.

### Lesen eines Teststreifens:

1. Wenn Ihr UA Analysegerät an die IDEXX VetLab Station angeschlossen ist, müssen Sie die Probe an der IDEXX VetLab Station immer initiieren. Weitere Informationen finden Sie in der *Bedienungsanleitung der IDEXX VetLab Station*.
2. Verwenden Sie frischen, nicht zentrifugierten Urin. Mischen Sie die Urinprobe gründlich. Die Probe muss bei der Durchführung des Tests Raumtemperatur haben und darf nicht mehr als zwei Stunden alt sein.
3. Befeuchten Sie den IDEXX UA Streifen mit Hilfe einer Pipette mit der Urinprobe und achten Sie dabei darauf, dass alle Testfelder benetzt werden. Den Streifen nicht knicken.
4. Tupfen Sie die lange Kante und dann die Rückseite des Teststreifens kurz (ca. eine Sekunde lang) auf eine absorbierende Oberfläche (z. B. ein Papierhandtuch) (Abbildung 8).
5. Legen Sie den Teststreifen mit den Testfeldern nach oben auf den Teststreifenschlitten, so dass die Vorderkante von der Klemme am Einführungsschlitz fest gehalten wird. Die Führungsschiene muss geöffnet sein. Circa 2 mm des Streifens müssen unter der Klemme befestigt sein (Abbildung 9).



Abbildung 8

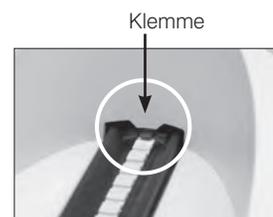


Abbildung 9

6. Drücken Sie die Taste **Start**. Es ertönt ein Piepton. Der Teststreifenschlitten bewegt sich langsam vorwärts und die Führungsschiene schließt sich.

Bei jeder Teststreifenanalyse wird mithilfe des grauen Referenzfeldes eine Beeinträchtigung des optischen Systems durch Temperaturveränderung und/oder Materialalterung geprüft und angepaßt.

**WICHTIG:** Achten Sie darauf, dass die Führungsschiene einrastet und dass sich der Teststreifen an der richtigen Position befindet. Wenn sich der Teststreifen nicht in der Mitte des Schlittens befindet, schieben Sie ihn vorsichtig zur Seite, bis er ordnungsgemäß ausgerichtet ist.

Der Teststreifenschlitten zieht den Teststreifen zum Lesen automatisch in das Analysegerät und kehrt anschließend in seine Ausgangsposition zurück. Entfernen Sie den Teststreifen erst, nachdem das Analysegerät zum Modus Messbereit zurückgewechselt ist. Die gesamte Messung dauert etwa 80 Sekunden ab dem Zeitpunkt, an dem Sie die Taste Start drücken.

7. Das UA Analysegerät druckt die Testergebnisse aus, und die nächste Sequenznummer erscheint im Display-Menü.

**HINWEIS:** Wenn das UA Analysegerät mit der IDEXX VetLab Station verbunden ist, werden die Testergebnisse automatisch an die IDEXX VetLab Station übertragen.



Abbildung 10

8. Entnehmen und entsorgen Sie den Teststreifen. Wischen Sie etwaige Urinreste mit einem fusselfreien Tuch vom Schlitten ab (Abbildung 10). Weitere Informationen zur Reinigung des Schlittens finden Sie unter „Reinigung des Teststreifenschlittens“ auf Seite 25.

## Senden der Ergebnisse an den Computer der IDEXX VetLab Station

Wenn das IDEXX VetLab UA Analysegerät am Computer der IDEXX VetLab Station angeschlossen ist, erfolgt die Datenübertragung automatisch. Sie können die Daten auf Wunsch jedoch auch manuell übertragen. Weitere Informationen zu „Um Ergebnisse manuell an die IDEXX VetLab Station zu senden“ finden Sie auf Seite 20.

## Ausdruck des Patientenberichts

Der Ausdruck des Patientenberichts des IDEXX VetLab UA Analysegerätes enthält die Sequenznummer, Datum und Uhrzeit und die Ergebnisse des Tests (Abbildung 11). Wurde ein Patientennamen in die IDEXX VetLab Station eingegeben, erscheint er auf dem Ausdruck des UA Analysegerätes als Patientenidentifikation.



Abbildung 11

Zum Abreißen des Ausdrucks ziehen Sie ihn nach vorne und waagrecht über die Kante.

**HINWEIS:** Thermodruckerpapier ist lichtempfindlich und kann altern, wenn es über längere Zeit hellem Licht ausgesetzt ist. Die Ausdrücke der Patientenberichte des UA Analysegerätes sollten daher lichtgeschützt aufbewahrt werden. Sollten Sie die Ergebnisse an ein anderes Dokument anheften, achten Sie darauf, dass das Klebeband nicht die Ergebnisse zudeckt, da der Druck mit der Zeit verblasst.

## Ergebnistabelle

Das IDEXX VetLab UA Analysegerät druckt die Ergebnisse mit der folgenden Konzentrationsgradierung aus:

Parameter	Herkömmliche Einheiten (Konv.)	SI-Einh. (SI)	Arbiträre Einheiten (Arbiträr)
pH	5 6 6,5 7 8 9	5 6 6,5 7 8 9	5 6 6,5 7 8 9
LEU (Leukozyten)	neg 25 Leu/ $\mu$ l 100 Leu/ $\mu$ l 500 Leu/ $\mu$ l	neg 25 Leu/ $\mu$ l 100 Leu/ $\mu$ l 500 Leu/ $\mu$ l	neg 1+ 2+ 3+
<p>Das Ergebnis für die Leukozytenzahl bei Hunden erfordert eine mikroskopische Kontrolle.</p> <p><b>HINWEIS:</b> Ergebnisse für die Leukozytenzahl wurden für Proben von Katzen bei keiner aktuell verwendeten Streifenmethode in der veterinärmedizinischen Urinanalyse validiert.</p>			
PRO (Protein)	neg TR 30 mg/dl 100 mg/dl 500 mg/dl	neg TR 0,3 g/l 1,0 g/l 5,0 g/l	neg TR 1+ 2+ 3+
GLU (Glukose)	neg 50 mg/dl 100 mg/dl 300 mg/dl 1000 mg/dl	neg 3 mmol/l 6 mmol/l 17 mmol/l 56 mmol/l	neg 1+ 2+ 3+ 4+
KET (Keton)	neg 15 mg/dl 50 mg/dl 150 mg/dl	neg 1,5 mmol/l 5 mmol/l 15 mmol/l	neg 1+ 2+ 3+
UBG (Urobilinogen)	norm 1 mg/dl 4 mg/dl 8 mg/dl 12 mg/dl	norm 17 $\mu$ mol/l 70 $\mu$ mol/l 140 $\mu$ mol/l 200 $\mu$ mol/l	norm 1+ 2+ 3+ 4+
BIL (Bilirubin)	neg 1 mg/dl 3 mg/dl 6 mg/dl	neg 17 $\mu$ mol/l 50 $\mu$ mol/l 100 $\mu$ mol/l	neg 1+ 2+ 3+
BLD/HGB (Blut/ Hämoglobin)	neg 10 Ery/ $\mu$ l 25 Ery/ $\mu$ l 50 Ery/ $\mu$ l 250 Ery/ $\mu$ l	neg 10 Ery/ $\mu$ l 25 Ery/ $\mu$ l 50 Ery/ $\mu$ l 250 Ery/ $\mu$ l	neg 1+ 2+ 3+ 4+

**HINWEIS:** Das IDEXX VetLab UA Analysegerät liest und druckt keine SG- und NIT-Ergebnisse (spezifisches Gewicht und Nitrit).

Geben Sie die folgenden Angaben auf dem Ausdruck des Patientenberichts (Abbildung 12) oder auf dem von der IDEXX VetLab Station erzeugten Befundbericht manuell ein:

- Probennahmemethode (Probenn. Meth.)
- Volumen (Vol.)
- Farbe
- Klarheit
- Spezifisches Gewicht (SG)
- Sedimentanalyse (Sed)

IDEXX VetLab UA		
Dev-ID:	8093	
Seq-Nr.:	1	
Pat. ID.	07.12.2010 14.21 Uhr.	
Probenn. Meth.	Aufgef. Spontanurin	
Vol.	~6 ml	
Farbe	gelb	
Klarheit	wolkig	
SG	1046	
Sed.	3-5 Epithelzellen	
	3+ Amm mg Phos amorphe Zelltrümmer	
	.....	
pH	5	
*LEU	neg	
PRO	30	mg/dl
GLU	neg	
KET	neg	
UBG	norm	
BIL	neg	
BLD	neg	
*mikroskopische Kontrolle erforderlich		

Abbildung 12

# C Änderungen der Einstellungen am Analysegerät

---

## Übersicht

Einige Funktionen des IDEXX VetLab UA Analysegerätes haben Werkseinstellungen. In diesem Kapitel wird beschrieben, wie Sie diese Einstellungen den Anforderungen Ihrer Praxis anpassen können.

## Verwendung der Speicheroptionen

Der Speicher des Analysegerätes kann bis zu 100 Ergebnisse speichern, auf die während des aktuellen Kalendertages jederzeit zurückgegriffen werden kann. Die gespeicherten Ergebnisse können ausgedruckt oder zur IDEXX VetLab Station gesendet werden.

**HINWEIS:** Die gespeicherten Ergebnisse werden automatisch gelöscht, wenn sich das Datum ändert.

Die Meldung „Ergebnisspeicher voll“ erscheint, wenn der Speicher voll ist. Sie müssen den Speicher löschen, bevor das Analysegerät zum Modus Messbereich zurückwechseln kann. Drücken Sie die Taste **Start**, um zum Hauptmenü zurückzuwechseln, und löschen Sie dann den Speicher.

### Um den Speicher zu löschen

Die Option Speicher löschen ermöglicht Ihnen, alle Ergebnisse aus dem Speicher zu entfernen.

1. Drücken Sie **Menü**.
2. Drücken Sie **Speicher**.
3. Drücken Sie **Löschen** und bestätigen Sie durch Drücken von **Ja**. Nachdem der Speicher gelöscht wurde, erscheint die Meldung „Keine Ergeb. gespeichert“, wenn Sie die Taste Speicher drücken.

### Um Ergebnisse aus dem Speicher zu drucken

Die Option Ergebnisse drucken ermöglicht Ihnen, einen Ausdruck der gespeicherten Ergebnisse zu erstellen.

1. Drücken Sie **Menü**.
2. Drücken Sie **Speicher**.
3. Drücken Sie **Drucken**.
4. Drücken Sie eine Speicheroption:
  - **Alle:** Alle Ergebnisse im Speicher werden ausgedruckt
  - **Ltz.Serie:** Die jüngste Serie der Ergebnisse wird ausgedruckt
  - **Letztes:** Das jüngste Ergebnis wird ausgedruckt

**HINWEIS:** Zum Unterbrechen des Druckens drücken Sie im Display-Menü die Taste **Stop**. Zum Fortfahren mit dem Drucken drücken Sie die Taste **Weiter**. Um das Papier vorwärts zu bewegen, drücken Sie die Taste **Papier** im Display-Menü. Drücken Sie im Display-Menü die Taste **Stop**, um den Papiervorschub anzuhalten. Reißen Sie das Papier ab, indem Sie es nach vorne und waagrecht quer über die Kante ziehen.

### Um Ergebnisse manuell an die IDEXX VetLab Station zu senden

**HINWEIS:** Die Ergebnisse der IDEXX UA Streifen werden automatisch an die IDEXX VetLab Station gesendet, sofern diese angeschlossen ist.

1. Drücken Sie **Menü**.
2. Drücken Sie **Speicher**.
3. Drücken Sie **Senden**.
4. Drücken Sie eine Sendeoption:
  - **Alle:** Alle Ergebnisse im Speicher werden gesendet
  - **Ltz.Serie:** Die jüngste Serie der Ergebnisse wird gesendet
  - **Letztes:** Das jüngste Ergebnis wird gesendet

**HINWEIS:** Möglicherweise dauert es ein paar Minuten, bis das UA Analysegerät zum Modus Messbereit zurückgewechselt ist.

### Neustart der Probennummerierung

Jeder mit dem UA Analysegerät untersuchten Probe wird eine fortlaufende Sequenznummer (1–100) zugeordnet. Beginnend mit der Sequenznummer 1 können Sie jederzeit eine neue Serie starten.

1. Drücken Sie **Menü**.
2. Drücken Sie **Neue Ser.**

### Änderung der Schnittstellenoptionen

Die Schnittstellenoptionen ermöglichen Ihnen anzugeben, ob das UA Analysegerät als allein stehendes Gerät betrieben wird oder an anderen Analysegeräten angeschlossen ist.

1. Drücken Sie **Menü**.
2. Drücken Sie **Setup 1**.
3. Drücken Sie **Modus**.
4. Drücken Sie **Interf.**
5. Drücken Sie eine Schnittstellenoption:
  - **Unidirektional (Unidir.):** Die Option unidirektionale Schnittstelle zeigt an, dass das UA Analysegerät als alleinstehendes Gerät betrieben wird.
  - **Bidirektional (Bidir.):** Die Option bidirektionale Datenübertragung ist die standardmäßige Schnittstellenoption. Sie ermöglicht dem Analysegerät, mit der IDEXX VetLab Station zu kommunizieren.
6. Drücken Sie die Taste **Start**, um die Änderungen zu speichern.

### Druckeinstellungen

Die Druckeroptionen ermöglichen Ihnen zu bestimmen, was gleich nach dem Lesen eines Teststreifens gedruckt wird.

**HINWEIS:** Wenn Ihr Analysegerät mit der IDEXX VetLab Station verbunden und der bidirektionale Modus eingestellt ist, werden die Ergebnisse automatisch in die Krankenkarte des Patienten übertragen und in den integrierten Diagnosebericht des Patienten übernommen.

1. Drücken Sie **Menü**.
2. Drücken Sie **Setup 1**.
3. Drücken Sie **Modus**.
4. Drücken Sie **Drucker**.

5. Drücken Sie eine Druckoption:
  - **Ein:** Der Drucker wird eingeschaltet und eine Kopie der Ergebnisse für den eben gelesenen Teststreifen wird ausgedruckt.
  - **2 Kopien:** Der Drucker wird eingeschaltet und es werden zwei Kopien der Ergebnisse für den eben gelesenen Teststreifen ausgedruckt.
  - **Aus:** Der Drucker wird ausgeschaltet und es werden keine Ergebnisse ausgedruckt. Bei Auswahl dieser Option müssen Sie darauf achten, dass das Papier im Analysegerät verbleibt.
6. Drücken Sie die Taste **Start**, um die Änderungen zu speichern.

## Auswahl der Maßeinheiten

Die Option Einheit ermöglicht Ihnen, die für die Ergebnisse verwendeten Maßeinheiten zu wählen. Sie können eine einzelne Option oder eine Kombination aus Optionen (z. B. Konventionell/Arbiträr oder SI/Arbiträr) wählen.

### Um eine Einzeleinheit-Option auszuwählen

1. Drücken Sie **Menü**.
2. Drücken Sie **Setup 1**.
3. Drücken Sie **Streifen**.
4. Drücken Sie **Einheit**.
5. Drücken Sie **Einfach**.
6. Drücken Sie **Konv.** (konventionelle Einheiten [mg/dl]), **SI** (SI-Einheiten) oder **Arbitr** (arbiträre Einheiten [1+, 2+, 3+, 4+]).
7. Drücken Sie die Taste **Start**, um die Änderungen zu speichern.

### Um eine Kombination aus Einheiten auszuwählen

1. Drücken Sie **Menü**.
2. Drücken Sie **Setup 1**.
3. Drücken Sie **Streifen**.
4. Drücken Sie **Einheit**.
5. Drücken Sie **Kombination**.
6. Drücken Sie **KON/ARB**. (konventionelle Einheiten [mg/dl]/arbiträre Einheiten [1+, 2+, 3+, 4+]) oder **SI/ARB** (SI-Einheiten/arbiträre Einheiten [1+, 2+, 3+, 4+]).
7. Drücken Sie die Taste **Start**, um die Änderungen zu speichern.

## Änderung der Referenzbereiche für die Reflexionswerte

Die Option Grenzen ermöglicht die Änderung der Referenzbereiche für die Reflexionswerte.

**WICHTIG:** Die Option Grenzen darf nur durch einen bevollmächtigten Vertreter des IDEXX Kundendienstes benutzt werden. Bei Veränderung einer Grenze erscheint ein Sternchen neben dem Parameter auf dem Bericht der Referenzbereiche.

## Änderung der Anzeigesprache

Die Option Sprache ermöglicht Ihnen, die Anzeigesprache für das UA Analysegerät einzustellen.

1. Drücken Sie **Menü**.
2. Drücken Sie **Setup 1**.
3. Drücken Sie **Setup 2**.
4. Drücken Sie **Sprache**.
5. Drücken Sie solange **Andere**, bis die gewünschte Sprache (Englisch, Deutsch, Italienisch, Französisch oder Spanisch) erscheint.
6. Drücken Sie die Taste **Start**, um die Änderungen zu speichern.

## Auswahl der Parameter

Die Option Parameter (PAR) ermöglicht Ihnen die Wahl der Reihenfolge und Anzahl der Parameter, die im Ausdruck des Patientenberichtes enthalten sein sollen.

### Um die Reihenfolge oder Anzahl der Parameter zu ändern

1. Drücken Sie **Menü**.
2. Drücken Sie **Setup 1**.
3. Drücken Sie **Setup 2**.
4. Drücken Sie **Par**.
5. Drücken Sie die Taste **Neu** im Display-Menü Parameterreihenfolge.
6. Drücken Sie die Taste **Nein**, bis Sie den ersten Parameter finden, den Sie im Ausdruck des Patientenberichtes darstellen möchten. Sobald Sie den gewünschten Parameter gefunden haben, drücken Sie die Taste **Ja**, um den Parameter auszuwählen. Fahren Sie mit dem Vorgang fort, bis alle Parameter, die Sie in den Bericht aufnehmen möchten, gewählt wurden und in der gewünschten Reihenfolge erscheinen.

**HINWEIS:** Falls das UA Analysegerät nach Anordnung aller Parameter nicht automatisch zum Modus Messbereit zurückwechselt, drücken Sie die Taste **Start**.

### Um den Standardparameter Reihenfolge und Anzahl zu verwenden

1. Drücken Sie **Menü**.
2. Drücken Sie **Setup 1**.
3. Drücken Sie **Setup 2**.
4. Drücken Sie **Par**.
5. Drücken Sie die Taste **Standard** im Display-Menü Parameterreihenfolge.

## Änderungen von Datum/Zeit

Die Werkseinstellung für das Datum zeigt die Reihenfolge Monat/Tag/Jahr und für die Uhrzeit das 12-Stunden-Format (Vormittag/Nachmittag). Die Uhrzeit kann auch im 24-Stunden-Format in Stunden und Minuten angezeigt werden.

1. Drücken Sie **Menü**.
2. Drücken Sie **Setup 1**.
3. Drücken Sie **Setup 2**.
4. Drücken Sie **Datum/Zeit**.

5. Wählen Sie ein Format für Zeit oder Datum:
  - Drücken Sie im Display-Menü die Taste **Sequenz**, um das Datumsformat zu ändern.
  - Drücken Sie die Taste **12/24**, um das Uhrzeitformat zu ändern.
  - Drücken Sie die Taste **Set**, um einen Zugriff zu den Tasten zum Ändern des tatsächlichen Datums und der tatsächlichen Uhrzeit zu erhalten. Drücken Sie die Taste **<<<**, um mit dem Cursor von Minuten auf Stunden, und auf Jahr, Tag und Monat zu wechseln. Drücken Sie die Taste **+**, um den angewählten Wert (an dem sich der Cursor gerade befindet) zu erhöhen, oder die Taste **-**, um den Wert zu reduzieren.
6. Drücken Sie die Taste **Start**, um die Änderungen zu speichern.



## Übersicht

Bitte halten Sie sich an die folgenden Empfehlungen:

- Reinigen Sie täglich den Teststreifenschlitten.
- Kalibrieren Sie das Analysegerät wöchentlich.
- Halten Sie die Außenteile und Oberflächen des Analysegerätes sauber.
- Verwenden Sie immer die aktuelle Software.

## Reinigung des Teststreifenschlittens

**WICHTIG:** Tragen Sie bei der Handhabung des Teststreifenschlittens immer Schutzhandschuhe.

Reinigen Sie den Schlitten am Ende des Tages immer gemäß der nachfolgenden Anleitung:

1. Schalten Sie das IDEXX VetLab UA Analysegerät aus und ziehen Sie den Teststreifenschlitten aus dem Analysegerät.
2. Spülen Sie die verunreinigten Teile des Teststreifenschlittens unter fließendem Wasser ab und reinigen Sie den Schlitten anschließend mit 70 %igem Alkohol (falls erforderlich). Leichte Kristallablagerungen, insbesondere am Mechanismus der Führungsschiene oder an den Zahnrädern auf der Unterseite des Teststreifenschlittens, können mit einer weichen Bürste entfernt werden. Trocknen Sie den Schlitten mit einem fusselfreien Tuch.

**WICHTIG:** Achten Sie darauf, das graue Referenzfeld (Abbildung 13) während der Reinigung nicht zu beschädigen und stellen Sie sicher, dass es vollkommen sauber und trocken ist, bevor ein neuer Teststreifen gelesen wird.

**WICHTIG:** Stellen Sie sicher, dass das Positionierungsloch auf der Seite des Schlittens vollkommen trocken und sauber ist (Abbildung 14). Dieses Loch wird verwendet, um sicherzustellen, dass der Teststreifenschlitten richtig im Analysegerät positioniert ist.

3. Schieben Sie den Schlitten in den Schlitz unter den Funktionstasten, und zwar so, dass der Rand des Schlittens mit der Kante des Analysegerätes bündig abschließt (Abbildung 15). Dabei weist die Führungsschiene zu Ihnen hin.
4. Schalten Sie das UA Analysegerät ein. Die Selbstprüfung beginnt automatisch und stellt sicher, dass das Referenzfeld in gutem Zustand und das Positionierungsloch im Teststreifenschlitten nicht blockiert ist. Andernfalls erscheint eine Meldung (weitere Informationen im Abschnitt „Fehlersuche“ auf den Seiten 29–34).

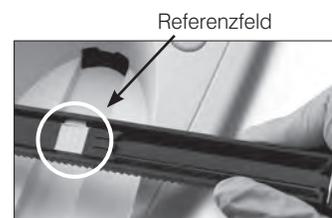


Abbildung 13

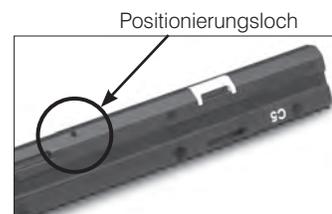


Abbildung 14



Abbildung 15

## Kalibrierung des IDEXX VetLab UA Analysegerätes

Das IDEXX VetLab UA Analysegerät wird vor Verlassen des Werks kalibriert. Nach Installation des Analysegerätes müssen Sie es vor dem ersten Gebrauch erneut mit den IDEXX VetLab UA Kalibrierstreifen kalibrieren. **Das UA Analysegerät muss anschließend alle sieben Tage erneut kalibriert werden.**

Die IDEXX VetLab UA Kalibrierstreifen bestehen aus einem grauen Kunststoffmaterial, das so standardisiert wurde, dass konstante, definierte Reflexionswerte gemessen werden. Eine Kalibrierung des Analysegerätes gleicht Alterungserscheinungen des optischen Systems und des grauen Referenzfeldes im Teststreifenschlitten aus.

**WICHTIG:** IDEXX VetLab Kalibrierstreifen sollten auf der Seite liegend gelagert werden.

### Kalibrierung des IDEXX VetLab UA Analysegerätes:

1. Achten Sie darauf, dass der Teststreifenschlitten sauber und trocken ist.
2. Drücken Sie im Display-Menü die Taste **Kalibr.** Die Meldung „Kalibration starten“ erscheint.
3. Legen Sie einen IDEXX VetLab UA Kalibrierstreifen mit dem Testfeld nach oben auf den Teststreifenschlitten, und zwar so, dass die Vorderkante durch die Klemme am vorderen Ende des Einführungsschlitzes festgehalten wird (Abbildung 16). Die Führungsschiene muss geöffnet sein (Abbildung 17).

**WICHTIG:** Sie dürfen die Testfelder am Kalibrierstreifen nicht berühren und müssen darauf achten, dass diese auch nicht mit Urin in Berührung kommen.

**WICHTIG:** Mit dem IDEXX VetLab UA Analysegerät können nur IDEXX UA Kalibrierstreifen verwendet werden.

4. Drücken Sie die Taste **Start.** Es ertönt ein Piepton. Der Teststreifenschlitten bewegt sich langsam vorwärts, die Führungsschiene schließt sich und das graue Referenzfeld auf dem Schlitten und die Kalibrierfelder werden gelesen. Nach Beendigung der Kalibrierung kehrt der Schlitten in seine Ausgangsposition zurück, anschließend öffnet sich die Führungsschiene. Wenn die Kalibrierung korrekte Werte ergibt, wird das Ergebnis zusammen mit Datum und Uhrzeit gespeichert und ausgedruckt.

**HINWEIS:** Um einen Kalibriervorgang abzubrechen, drücken Sie **Stop** auf dem Bildschirm des Display-Menüs, oder schalten Sie das UA Analysegerät aus und anschließend wieder ein.

5. Entnehmen und entsorgen Sie den Kalibrierstreifen. Verwenden Sie jeden Kalibrierstreifen nur einmal.

### Wöchentliche Erinnerung an die Kalibrierung

Eine regelmäßige Kalibrierung alle sieben Tage ist erforderlich, um die Qualität der Messergebnisse sicherzustellen. IDEXX kann für die Korrektheit und Validität der Ergebnisse keinerlei Garantie übernehmen, wenn das Analysegerät nicht regelmäßig kalibriert wird.

„Kalibration wiederholen“ erscheint in der Menüanzeige, um Sie an die Durchführung der wöchentlichen Kalibrierung zu erinnern. Der Kalibriervorgang mit einem Kalibrierstreifen dauert etwa 80 Sekunden. Die Kalibrierung des UA Analysegerät kann jederzeit wiederholt werden.

### Ausdruck der Kalibrierung

Liegen die Kalibrierergebnisse innerhalb des definierten Bereichs, wird die Meldung „Kalibration O.K.“ automatisch mit Datum und Uhrzeit sowie einer Liste von Reflexionswerten zum Messen der Positionen 1–11 für die orange LED (mittlere Spalte der Werte) und für die grüne LED (rechte Spalte der Werte) (Abbildung 18) ausgedruckt.

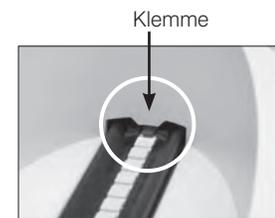


Abbildung 16

Führungsschiene



Abbildung 17



Abbildung 18

## Kalibrierungsbenachrichtigungen

Wenn die für das Referenzfeld oder den Kalibrierstreifen erhaltenen Ergebnisse außerhalb des definierten Bereichs liegen, erscheint eine der folgenden Fehlermeldungen:

- Referenzfeldfehler
- Kalibration ungültig
- Kalibrationsfehler

Wenn eine Kalibrierfehlermeldung erscheint, wiederholen Sie das Kalibrierverfahren mit einem neuen IDEXX VetLab UA Kalibrierstreifen. Wenn die Meldung „Kalibration O.K.“ ausgedruckt wird, können Sie mit dem Lesen der IDEXX UA Streifen beginnen. Weitere Informationen finden Sie im Abschnitt „Fehlersuche“.

## Reinigung des Gehäuses

Entfernen Sie vor der Reinigung des IDEXX VetLab UA Analysegerätes immer das Stromkabel.

Säubern Sie die Außenseite des UA Analysegerätes mit einem fusselfreien Tuch, das zuvor mit einem geeigneten Desinfektionsmittel (10 % Bleichmittel oder Isopropylalkohol) befeuchtet wurde und achten Sie darauf, dass keine Feuchtigkeit in das Analysegerät eindringt. Verwenden Sie keines der folgenden Mittel in der Nähe des Analysegerätes: Organische Lösungsmittel, Reinigungsmittel auf Ammoniakbasis, Tintenmarker, Sprays/Desinfektionsmittel mit leicht flüchtigen Flüssigkeiten (mit Ausnahme von Isopropylalkohol), Insektizide, Poliermittel oder Raumspray.

Es muss darauf geachtet werden, keine Proben, Chemikalien, Reinigungsmittel, Wasser oder andere Flüssigkeiten auf in das UA Analysegerät zu schütten.

**Hinweis:** Staub und Tierhaare können zu Ausfällen des Analysegerätes führen. Stauben Sie das UA Analysegerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch ab und halten Sie auch die Umgebung staubfrei.

## Neues Druckerpapier einlegen

1. Zum Lösen des Druckerdeckels drücken Sie auf die Punkttasten, die sich direkt unter dem Deckel befinden (Abbildung 19). Wenn der Deckel aufschnappt, klappen Sie ihn nach hinten.
2. Legen Sie die Papierrolle in das Fach ein und ziehen Sie ein Stück Papier bis über den Rand des Fachs hinaus. Die thermosensitive Seite des Papiers (die äußere Oberfläche der Papierrolle) zeigt nun Richtung Teststreifenschlitten (Abbildung 20).
3. Schließen Sie den Deckel, indem Sie auf ihn drücken, bis er hörbar einrastet.



Abbildung 19



Abbildung 20

## Aktualisierung der Software

IDEXX stellt Ihnen regelmäßig kostenlos aktualisierte Gerätesoftware zur Verfügung. Diese Aktualisierungen beinhalten neue Funktionen und müssen sofort installiert werden.



## Benachrichtigungen des Analysegerätes

Die Benachrichtigungen für das IDEXX VetLab UA Analysegerät werden im Display-Menü angezeigt, aber nicht ausgedruckt. Nach drei Minuten Inaktivität wechselt das UA Analysegerät in den Modus Messbereit. Wenn der Fehler nicht behoben wird, erscheint die Benachrichtigung beim Drücken der Taste **Start** erneut.

**Hinweis:** Wird eine Benachrichtigung angezeigt, drücken Sie die Taste **Start**, um die Benachrichtigung zu löschen, danach führen Sie bitte die entsprechende Maßnahme (siehe unten) durch.

Benachrichtigung	Ursache	Maßnahme
E1 Referenzfeldfehler	Das graue Referenzfeld am Teststreifenschlitten ist verschmutzt oder beschädigt.	Schalten Sie das Analysegerät aus, entfernen Sie den Teststreifenschlitten, reinigen und trocknen Sie den Schlitten sorgfältig (die Anleitung finden Sie unter „Reinigung des Teststreifenschlittens“ auf Seite 25), danach kalibrieren Sie das Analysegerät erneut mit einem IDEXX VetLab UA Kalibrierstreifen.  Wenn die Benachrichtigung weiter angezeigt wird, benachrichtigen Sie den Technischen Kundendienst von IDEXX, um einen neuen Teststreifenschlitten zu erhalten.
E2 Falscher Streifen	Der Teststreifen ist kein IDEXX UA Streifen oder kein IDEXX VetLab UA Kalibrierstreifen.	Wiederholen Sie den Test mit einem IDEXX UA Streifen oder einem IDEXX VetLab UA Kalibrierstreifen.
	Der Teststreifen ist nicht richtig im Teststreifenschlitten positioniert.	Wiederholen Sie den Test mit einem IDEXX UA Streifen. Achten Sie darauf, dass der Teststreifen vor der Verarbeitung korrekt in der Mitte des Schlittens ausgerichtet ist.  Weitere Informationen finden Sie unter „Lesen der IDEXX UA Streifen“ auf Seite 15.

<b>Benachrichtigung</b>	<b>Ursache</b>	<b>Maßnahme</b>
E3 Messfehler	Auf dem Teststreifenschlitten befindet sich kein Teststreifen.	Testen Sie die Urinprobe mit einem IDEXX UA Streifen.
	Der Teststreifen ist nicht richtig im Teststreifenschlitten positioniert.	Wiederholen Sie die Messung mit einem neuen IDEXX UA Streifen. Achten Sie darauf, dass der Teststreifen vor der Analyse korrekt in der Mitte des Schlittens ausgerichtet ist.  Weitere Informationen finden Sie unter „Lesen der IDEXX UA Streifen“ auf Seite 15.
	Der Urin am Teststreifen ist getrocknet.	Wiederholen Sie die Messung mit einem neuen IDEXX UA Streifen.  Weitere Informationen finden Sie unter „Lesen der IDEXX UA Streifen“ auf Seite 15.
	Die Testfelder auf dem Teststreifen sind nicht vollständig mit Urin befeuchtet worden.	Wiederholen Sie die Messung mit einem neuen IDEXX UA Streifen. Achten Sie darauf, dass alle Testfelder vollständig mit Urin befeuchtet sind.  Weitere Informationen finden Sie unter „Lesen der IDEXX UA Streifen“ auf Seite 15.
E4 Kalibrationsfehler	Kalibrierwerte unterscheiden sich von den Werten der letzten gültigen Kalibrierung.	Wiederholen Sie die Kalibrierung mit einem neuen IDEXX VetLab UA Kalibrierstreifen.  Weitere Informationen finden Sie unter „Kalibrierung des IDEXX VetLab UA Analysegerätes“ auf Seite 26.
E5 Kalibration ungültig	Kalibrierwerte liegen außerhalb der Toleranz.	Schalten Sie das Analysegerät aus und entfernen Sie den Teststreifenschlitten. Reinigen und trocknen Sie den Teststreifenschlitten sorgfältig (die Anleitung finden Sie unter „Reinigung des Teststreifenschlittens“ auf Seite 25).  Wenn die Benachrichtigung weiter angezeigt wird, benachrichtigen Sie den Technischen Kundendienst von IDEXX, um einen neuen Teststreifenschlitten zu erhalten.

<b>Benachrichtigung</b>	<b>Ursache</b>	<b>Maßnahme</b>
E6 Chip error E6 Bitte warten	Der Programmchip fehlt.	Schalten Sie das Analysegerät aus. Öffnen Sie den Deckel, indem Sie auf die Punkttasten drücken, die sich unmittelbar unterhalb und rechts vom Papierschlitze befinden. Legen Sie den Programmchip ein. Schalten Sie das Analysegerät an und warten Sie auf die Beendigung der Selbstprüfung.
	Der Programmchip ist nicht richtig eingelegt oder beschädigt.	Schalten Sie das Analysegerät aus. Öffnen Sie den Deckel, indem Sie auf die Punkttasten drücken, die sich unmittelbar unterhalb und rechts vom Papierschlitze befinden. Entfernen Sie den Programmchip und setzen Sie ihn anschließend wieder ein. Schalten Sie das Analysegerät an und warten Sie auf die Beendigung der Selbstprüfung.
E7 Schlitten fehlt	Der Teststreifenschlitten ist nicht richtig positioniert.	Schalten Sie das Analysegerät aus und entfernen Sie den Teststreifenschlitten. Schieben Sie den Schlitten in den Schlitz unter den Funktionstasten, und zwar so, dass der Rand des Schlittens mit der Kante des Analysegerätes bündig abschließt. Dabei weist die Führungsschiene in Ihre Richtung. Schalten Sie das Analysegerät an und warten Sie auf die Beendigung der Selbstprüfung.
E8 Schlittenpos. Fehler		
E9 Falscher Schlitten Fehler	Der Teststreifenschlitten muss gereinigt werden oder ist beschädigt, oder eine LED am Fototransistor ist defekt.	Schalten Sie das Analysegerät aus und entfernen Sie den Teststreifenschlitten. Reinigen und trocknen Sie den Teststreifenschlitten sorgfältig (die Anleitung finden Sie unter „Reinigung des Teststreifenschlittens“ auf Seite 25). Wenn die Benachrichtigung weiter angezeigt wird, benachrichtigen Sie den Technischen Kundendienst von IDEXX, um einen neuen Teststreifenschlitten zu erhalten.
E10 Lichtschrankenfehler	Die Lichtschranke, die zur Steuerung der Position des Teststreifenschlittens verwendet wird, ist fehlerhaft, oder die Schlittenbeförderung ist blockiert.	Schalten Sie das Analysegerät aus und entfernen Sie den Teststreifenschlitten. Schieben Sie den Schlitten in den Schlitz unter den Funktionstasten, und zwar so, dass der Rand des Schlittens mit der Kante des Analysegerätes bündig abschließt. Dabei weist die Führungsschiene in Ihre Richtung. Schalten Sie das Analysegerät an und warten Sie auf die Beendigung der Selbstprüfung. Wenn die Benachrichtigung weiter angezeigt wird, benachrichtigen Sie den Technischen Kundendienst von IDEXX, um einen neuen Teststreifenschlitten zu erhalten.

Benachrichtigung	Ursache	Maßnahme
E12 Optikfehler	Das graue Referenzfeld fehlt auf dem Teststreifenschlitten, oder eine LED oder aber der Fototransistor ist fehlerhaft.	Schalten Sie das Analysegerät aus und entfernen Sie den Teststreifenschlitten. Prüfen Sie, ob der Schlitten beschädigt ist oder das graue Referenzfeld fehlt.  Wenn die Benachrichtigung weiter angezeigt wird, benachrichtigen Sie den Technischen Kundendienst von IDEXX, um einen neuen Teststreifenschlitten zu erhalten.
E13 Printer Error	Papierstau	Schalten Sie das Analysegerät aus. Öffnen Sie den Deckel, in dem Sie auf die Punkttasten drücken, die sich unmittelbar unterhalb und rechts vom Papierschlitz befinden. Beseitigen Sie den Papierstau. Schalten Sie das Analysegerät an und warten Sie auf die Beendigung der Selbstprüfung.
E14 Interfacefehler	Daten wurden nicht an die IDEXX VetLab Station übertragen.	Prüfen Sie, ob am Analysegerät der bidirektionale Modus eingestellt ist. (Weitere Informationen finden Sie unter „Änderung der Schnittstellenoptionen“ auf Seite 20.)  Prüfen Sie, ob das Datenkabel richtig angeschlossen ist. Prüfen Sie, ob die IDEXX VetLab Station zum Empfang von Daten bereit ist. Senden Sie die Ergebnisse manuell an die IDEXX VetLab Station (siehe „Um Ergebnisse manuell an die IDEXX VetLab Station zu senden“ auf Seite 20) oder drücken Sie die Taste <b>Start</b> , damit das Analysegerät zum Modus Messbereit wechselt. (Weitere Informationen finden Sie unter „Verwendung der Speicheroptionen“ auf den Seiten 19–20.)
	Das Analysegerät ist nicht mit der IDEXX VetLab Station verbunden.	Wenn das Analysegerät nicht an die IDEXX VetLab Station angeschlossen ist, stellen Sie die Schnittstellenoption auf unidirektional ein. (Weitere Informationen finden Sie unter „Änderung der Schnittstellenoptionen“ auf Seite 20.)

Benachrichtigung	Ursache	Maßnahme
E15 Referenzfeldfehler unten	Das graue Referenzfeld am Teststreifenschlitten ist verschmutzt oder beschädigt.	Schalten Sie das Analysegerät aus, entfernen Sie den Teststreifenschlitten, reinigen und trocknen Sie den Schlitten sorgfältig (die Anleitung finden Sie unter „Reinigung des Teststreifenschlittens“ auf Seite 25), danach kalibrieren Sie das Analysegerät erneut mit einem IDEXX VetLab UA Kalibrierstreifen.  Wenn die Benachrichtigung weiter angezeigt wird, benachrichtigen Sie den Technischen Kundendienst von IDEXX, um einen neuen Teststreifenschlitten zu erhalten.
E16 Referenzfeldfehler oben		
Druckerklappe schließen	Der Druckerdeckel ist geöffnet. Die Ergebnisse wurden nicht gedruckt.	Schließen Sie den Druckerdeckel und achten Sie darauf, dass er richtig schließt.  Um Testergebnisse wieder aufzurufen, sehen Sie unter „Verwendung der Speicheroptionen“ auf den Seiten 19–20 nach.
Kein Papier im Drucker	Es wurde kein Papier eingelegt oder die Papierrolle ist leer	Legen Sie das Druckerpapier ein. (Weitere Informationen finden Sie unter „Neues Druckerpapier einlegen“ auf Seite 27.)
Messung überprüfen	Das Analysegerät druckt die Software-Versionsnummer sowie dreistellige Zahlen aus, ohne die Parameter zu nennen.  Die Servicefunktion ist aktiviert.	Drücken Sie die Taste <b>Zurück</b> , um zum Modus Messbereit zurückzuwechseln.

<b>Benachrichtigung</b>	<b>Ursache</b>	<b>Maßnahme</b>
Die erhaltenen Werte weichen von den Werten der visuellen Bewertung ab	Der Teststreifen ist nicht richtig im Teststreifenschlitten positioniert.	Wiederholen Sie die Messung mit einem neuen IDEXX UA Streifen. Achten Sie darauf, dass der Teststreifen vor der Verarbeitung korrekt in der Mitte des Schlittens ausgerichtet ist.  Weitere Informationen finden Sie unter „Lesen der IDEXX UA Streifen“ auf Seite 15.
	Der Urin am Teststreifen ist getrocknet.	Wiederholen Sie die Messung mit einem neuen IDEXX UA Streifen.  Weitere Informationen finden Sie unter „Lesen der IDEXX UA Streifen“ auf Seite 15.
	Starke Verfärbung des Urins.	Das Analysegerät verwendet das Ausgleichsfeld am IDEXX UA Streifen, um die starke Verfärbung auszugleichen. Da das menschliche Auge einen solchen Ausgleich nicht vornehmen kann, ist der mit dem Analysegerät gelesene Wert genauer als die visuelle Beurteilung.
Kein Ausdruck	Der Drucker ist nicht eingeschaltet.	Ändern Sie die Druckereinstellung auf Ein. Die Anleitung finden Sie unter „Druckereinstellungen“ auf den Seiten 20–21.
	Es wurde kein Papier eingelegt, oder die Papierrolle ist leer.	Legen Sie das Druckerpapier ein. (Weitere Informationen finden Sie unter „Neues Druckerpapier einlegen“ auf Seite 27.)

Für weitere Fragen und technische Hilfestellung steht Ihnen der Technische Kundendienst von IDEXX gerne zur Verfügung. (Siehe Kontaktinformationen des Technischen Kundendienstes von IDEXX auf den Seite 37–38).

## Technische Daten

### Maße

Breite: ca. 150 mm

Tiefe: ca. 290 mm

Höhe: ca. 94 mm

Gewicht: ca. 0,8 kg

### Stromversorgung

Externer Stromadapter, Modell SA 125A-0735U-S (Sino-American)

Eingang: 100–240 V WS, 50/60 Hz, 800 mA

Ausgang: 7,5 V GS, 3000 mA

### Verbrauch

Betrieb: maximal 15 W

Standby: 1,3 W

### Systembeschreibung

Typ: Reflexionsfotometer

Lichtquelle: sechs LED

Wellenlängen: 565 nm (grün) 3x  
610 nm (orange) 3x

Lesekopf: 1 Kopf mit sechs LED

Messzyklus: ca. 80 Sekunden

Max. Durchsatz: ca. 45 Streifen/Stunde

Drucker: Thermodrucker

Anzeige: Flüssigkristallanzeige, zwei Zeilen mit je 24 Zeichen

Speicher: 100 Proben

Datum/Uhrzeit: integrierte Uhr

### Betriebsbedingungen

	<b>Betrieb</b>	<b>Lagerung</b>
Temperatur:	15°C–32°C	-20°C–70°C
Relative Luftfeuchtigkeit:	20%–80%	20%–85%

### Optimale Betriebsbedingungen

Temperatur:	20°C–26°C
Relative Luftfeuchtigkeit:	30%–60%

## Sicherheitsinformationen

Das IDEXX VetLab UA Analysegerät wurde so entwickelt und hergestellt, dass es die Anforderungen der internationalen Vorschriften „Sicherheitsanforderungen für elektrische Mess- und Regelapparaturen sowie für Laborgeräte“ erfüllt, und hat das Werk in sicherem Zustand verlassen. Um das Analysegerät in einem sicheren Zustand zu halten ist die Befolgung der Anweisungen und Warnhinweise in dieser Anleitung notwendig.

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der Richtlinien 2006/95/EG für Niederspannung und 2004/108/EG für elektromagnetische Verträglichkeit.

Von Underwriters Laboratories, Inc. (UL) für die USA und Kanada zugelassen.

Das Analysegerät darf nur mit der vorgeschriebenen Stromversorgungseinheit (Schutzklasse II) betrieben werden.

Das Analysegerät ist als Überspannungskategorie II und Umweltbelastung Grad 2 nach IEC 664 klassifiziert.

Beim Öffnen von Abdeckungen oder beweglichen Teilen des Analysegerätes, außer, wenn dies manuell und ohne Einsatz von Werkzeugen möglich ist, können unter Spannung stehende Komponenten freigelegt werden. Steckverbindungen können ebenfalls stromführend sein. Versuchen Sie niemals, ein offenes Analysegerät, das unter Spannung steht, zu warten oder zu reparieren.

Wenn der Verdacht besteht, dass das Analysegerät nicht mehr sicher betrieben werden kann, schalten Sie es aus und treffen Sie Maßnahmen, um sicherzustellen, dass es durch niemanden verwendet werden kann. Stellen Sie sicher, dass das IDEXX VetLab UA Analysegerät nur durch sachkundiges Personal benutzt wird.

**BITTE BEACHTEN:** Die in dieser Anleitung enthaltenen Daten und Informationen sind zum Zeitpunkt des Drucks dieser Anleitung gültig. Wichtige Änderungen sind einer möglichen Neuauflage dieser Anleitung enthalten. Falls Widersprüche zwischen dieser Anleitung und den in den Packungsbeilagen enthaltenen Informationen bestehen, gelten die in den Packungsbeilagen enthaltenen Angaben und Instruktionen.

# Kontaktinformationen des Technischen Kundendienstes von IDEXX

IDEXX Außendienstmitarbeiter: \_\_\_\_\_

Telefon/Voice Mail: \_\_\_\_\_

## Vereinigte Staaten von Amerika

IDEXX Laboratories, Inc.  
One IDEXX Drive  
Westbrook, Maine 04092 USA

Gebührenfreie Telefonnummer des  
Technischen Kundendienstes... 1-800-248-2483  
Hauptanschluss ..... 1-207-556-0300  
Gebührenfreies Fax ..... 1-800-248-3010  
idexx.com

## Niederlande

IDEXX Europe B.V.  
Scorpius 60 Building F  
2132 LR Hoofddorp  
Niederlande

Gebührenfreie Telefonnummer des  
Technischen Kundendienstes... 00800 1234 3399  
Telefon..... (31) 23 558 7000  
Gebührenfreies Fax ..... 00800 1234 3333  
Fax..... (31) 23 558 7233  
www.idexx.nl

## Frankreich

IDEXX S.A.R.L.  
Bâtiment Floride - Eragny Parc  
11 Allée Rosa, Luxembourg  
95610 Eragny, sur Oise  
Frankreich

Gebührenfreie Telefonnummer des  
Technischen Kundendienstes... 00800 1234 3399  
Telefon..... (33) 1 34 32 62 00  
Fax..... (33) 1 34 30 02 08  
www.idexx.fr

## Deutschland

IDEXX GmbH  
Mörikestraße 28/3  
D-71636 Ludwigsburg  
Deutschland

Gebührenfreie Telefonnummer des  
Technischen Kundendienstes 00 800 1234 3399  
Fax..... 0 800 6645 627  
www.idexx.de

## Italien

IDEXX Laboratories Italia, S.r.l.  
Via Canova 27  
20145 Milano  
Italien

Gebührenfreie Telefonnummer des  
Technischen Kundendienstes... 00800 1234 3399  
Telefon..... (39) 02 319 20 31  
Fax..... (39) 02 319 20 347  
www.idexx.it

## Spanien

IDEXX Laboratorios, S.L.  
c/ Plom, n° 2-8, 3°  
08038 Barcelona  
Spanien

Gebührenfreie Telefonnummer des  
Technischen Kundendienstes... 00800 1234 3399  
Telefon..... (34) 93 414 26 08  
Fax..... (34) 93 414 74 78  
www.idexx.es

## Vereinigtes Königreich

IDEXX Laboratories Ltd.  
Milton Court, Churchfield Road  
Chalfont St Peter  
Buckinghamshire SL9 9EW  
Vereinigtes Königreich

Gebührenfreie Telefonnummer des  
Technischen Kundendienstes... 00800 1234 3399  
Telefon..... (44) 01753 891 660  
Fax..... (44) 01753 891 520  
www.idexx.co.uk

## Australien

IDEXX Laboratories Pty. Ltd.  
Metro Centre  
Unit 20, 30-46 South Street  
Rydalmere, New South Wales 2116  
Australien

Gebührenfreie Telefonnummer des  
Technischen Kundendienstes... 1300 44 33 99  
Telefon..... (61) 2 9898 7300  
Fax..... (61) 2 9898 7302  
www.idexx.com.au

**Kanada**

IDEXX Laboratories Canada Corporation  
C/O UPS  
4071 North Service Rd  
Burlington, ON L7L 4X6  
Kanada

Gebührenfreie Telefonnummer des  
Technischen Kundendienstes... 1-800-248-2483  
Telefon..... 1-905-602-9499  
Gebührenfreies Fax..... 1-800-248-3010  
Fax..... 1-905-602-6640  
[www.idexx.com](http://www.idexx.com)

**Japan**

IDEXX Laboratories KK  
3-3-7 Kitano, Mitaka-shi, Tokyo  
181-8608 Japan

Gebührenfreie Telefonnummer des  
Technischen Kundendienstes 0120-71-4921  
Telefon ..... (81) 422 71 4921  
Fax..... (81) 422 71 4922  
[www.idexx.co.jp](http://www.idexx.co.jp)

**Österreich**

IDEXX Vet Med Labor GmbH  
Türkenstr. 25/1/17  
1090 Wien

Gebührenfreie Telefonnummer des  
Technischen Kundendienstes 0 80 20 89 20  
Fax..... 00 800 1234 3333

**Schweiz**

Diavet Labor AG  
Schlyffistr. 10  
8806 Bach SZ

Gebührenfreie Telefonnummer des  
Technischen Kundendienstes 00 800 1234 3399  
Fax..... 0 800 1234 3333